

UN MOT POUR UN AUTRE

Domaine : FRANÇAIS/ VOCABULAIRE	Durée : min Niveau : C3
Compétences travaillées :	Éléments du programme travaillés :
Cycle 3 : Compétence 1 : -s'exprimer à l'oral comme à l'écrit en utilisant un vocabulaire approprié et précis	CE2 : Préciser dans son contexte le sens d'un mot connu ; le distinguer d'autres sens possibles. CM1 : Utiliser le contexte pour comprendre un mot inconnu. CM2 : id
Objectifs : - découvrir que le contexte et la syntaxe peuvent suffire à induire le sens d'un mot.	
Matériel : extraits de : - <i>Un mot pour un autre</i> , Jean Tardieu, Gallimard - <i>Dico Dingo</i> , Pascal Garnier, Nathan 1996	
Déroulement : 1. Les élèves sont regroupés par deux. Consigne 1: « <i>Surligner les mots qui ne sont pas adaptés à l'histoire, qui vous paraissent bizarres.</i> » 2. Mise en commun : Le texte est projeté au tableau et les différentes propositions sont discutées. (Il est possible que des élèves choisissent des mots comme " s'abattit", "sofa", "affectée. A la fin de la séance, on s'assurera de leur existence supposée.) La synthèse doit mettre en évidence que : - des retours en arrière et des lectures successives sont nécessaires - c'est le contexte et la syntaxe qui ont permis de relever les incohérences. Consigne 2: « <i>Remplacez ces mots bizarres par des mots appropriés, afin de rendre ce dialogue compréhensible.</i> » 1. « Remplacer les intrus par les mots appropriés afin de rendre ce dialogue plus compréhensible (mais beaucoup moins drôle). » 2. Mise en commun : les différentes propositions sont confrontées. On remarque que pour certains mots il y a plusieurs solutions. La synthèse doit mettre en évidence que les mots ne « vivent pas seuls », notamment dans un texte écrit et qu'ils sont organisés entre eux par la structure des phrases et le contexte. <i>Différenciation</i> : -après une lecture de l'extrait, réduire la longueur du texte à modifier selon l'âge des élèves. <i>Prolongements possibles</i> : - réécrire le texte (ou un passage) avec les mots adaptés - réécrire le texte avec une intention (changer de personnage, donner l'humeur, imaginer des personnages qui ne se connaissent pas,...) - oraliser le dialogue et/ou le théâtraliser - procéder de même avec l'extrait de Dico Dingo, Pascal Garnier, Nathan 1996	

Consigne 1: « Surligner les mots qui ne sont pas adaptés à l'histoire, qui vous paraissent bizarres. »

Consigne 2: « Remplacez ces mots bizarres par des mots appropriés, afin de rendre ce dialogue compréhensible. »

[...]Vers l'année 1900, une, curieuse épidémie s'abattit sur la population des villes...

Au lever du rideau, madame est seule : elle est assise sur un sofa et lit un livre.

On sonne au loin.

LA BONNE (*entrant*) – Madame, c'est Madame de Perleminouze.

MADAME – Ah ! Quelle grappe ! Faites-la vite grossir !

La bonne sort. Madame, en attendant la visiteuse, se met au piano et joue. Il en sort un tout petit air de boîte à musique.

Retour de la bonne, suivie de Madame de Perleminouze.

LA BONNE *annonçant* – Madame la comtesse de Perleminouze. !

MADAME *fermant le piano et allant au devant son amie* – Chère, très chère peluche ! Depuis combien de trous, depuis combien de galets n'avais-je pas eu le mitron de vous sucrer !

MADAME DE PERLEMINOUZE *très affectée* – Hélas ! Chère ! J'étais moi-même très, très vitreuse !

Mes trois plus jeunes tourteaux ont eu la citronnade l'un après l'autre. Pendant tout le début du corsaire, je n'ai fait que nicher des moulins, courir chez le ludion et chez le tabouret, j'ai passé des puits à surveiller leur carbu, à leur donner des pinces et des poussons. Bref, je n'ai pas eu une minette à moi.

MADAME – Pauvre chère ! Et moi qui ne me grattais de rien ! [...]

Un mot pour un autre, Jean Tardieu, Gallimard, 1951

Consigne 1: « Surligner les mots qui ne sont pas adaptés à l'histoire, qui vous paraissent bizarres. »

Consigne 2: « Remplacez ces mots bizarres par des mots appropriés, afin de rendre ce dialogue compréhensible. »

Le petit Robert a fait tomber le dictionnaire. Il remet les mots en vrac dans le dictionnaire. Le soir au dîner, tout se gâte...

[...] A présent, tout le monde est installé autour de la table, assis du bout des fesses sur des chaises aussi maigres que des vieilles chèvres. Comme toujours dans ces cas-là on ne sait pas par où commencer, on pianote du bout des doigts, un peu gêné.

C'est Monsieur Robert qui se jette à l'eau.

- Chérie, si tu servais l'alpaga à nos invités avec quelques ampoules farcies et des tranches de mobylette ?

Mme Robert écarquille les yeux.

- Pardon ?
- Je te demande si tu veux bien servir l'alpaga avec des ampoules farcies et des tranches de mobylette, qu'y a-t-il d'étonnant à ça?
- Tu peux répéter ?

M Robert commence à devenir tout rouge.

- Mais enfin Arlette, sers-nous l'alpaga, des ampoules et de la mobylette !
- Et pourquoi pas du cerf-volant avec une bonne couche de serpent ?
- Parce que ça me fait mal au foie, tu le sais très bien.

Le petit Robert regarde ses parents tour à tour. « Aïe, aïe, aïe ! Je n'ai sans doute pas remis les mots au bon endroit ! » Mais il est trop tard. Entre son père et sa mère, le ton monte. [...]

Dico Dingo, Pascal Garnier, Nathan, 1996